



ÜLMEN PU ÜÑÜM

Chillkatual ka aykatual

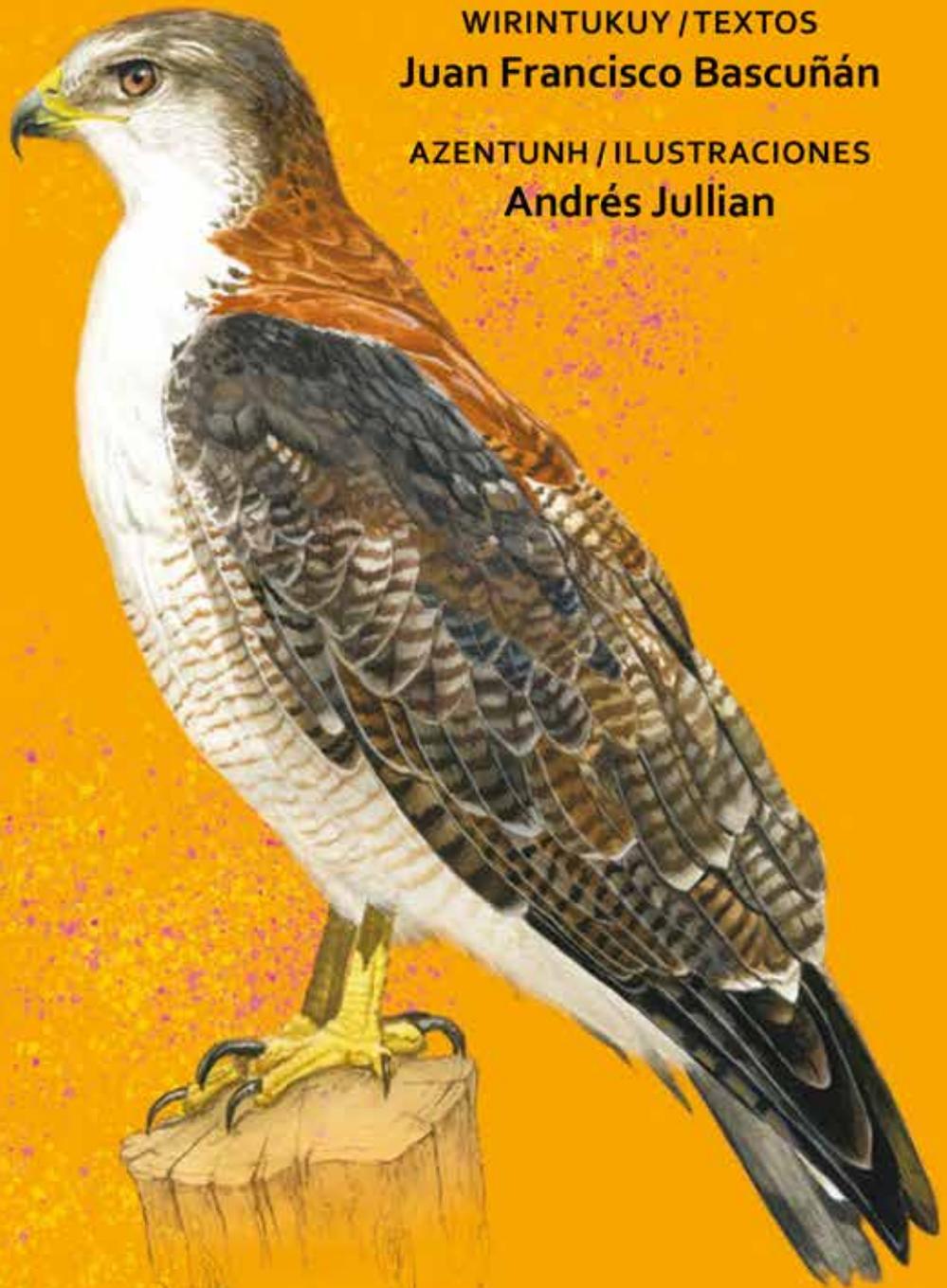
AVES MÁGICAS

Para leer y escuchar



WIRINTUKUY / TEXTOS
Juan Francisco Bascuñán

AZENTUNH / ILUSTRACIONES
Andrés Jullian



AYKÜTUFIMI CHI PU ÖRUM
RIZUGUNH CHILE
MAPU MEW

ESCUCHA LAS VOCES DE
LAS AVES DE CHILE
ESCANEAANDO ESTE CÓDIGO



LOYKA



Rume Kuifi piam, chi pu üñüm petu ñi che reke mülekenofulu, txiparkey kiñe fütxa kewatunh chi lil txapi pigelu püllelelu Santiago waria püle.

Re ütxirtunh zugu pigeu.

Chi Chirüf feypi chungelu zoy fütxa üñüm gey inhchemu chi loyka. Chem Llazkütuwun rume küme txipakelay zugu, chi chürüf kewatufi chi loyka, allfeñkunifi fey txipay moyfünh ñi rukumew.

Chi pu kaninh inhafül müpüñawlu pefigünh chi chirüf eykanhelu ñi müpümew kiñe katxüpeyem feychi pu kaninh feypifigünh pürüm chi loyka.

Femgechimu chi loyka kelükunhugay ñi ruku ka ülkantukey, katxüpeyem femgenh " ñi kom tukulpageal chi chirüf ñi weza üñüm genh.

¿Allkütukeymi ñi ülkantun chi loyka? ¿Chem pikeu?

LELIGE

Chi loyka ñiey ñi az wirilelu ka wilüflelu ñi ruku mew. Feychi az ka peafimi kakeumechi ñi kalül mew. ¿Pefimi? ¿Chew müley?'

LOICA



Hace mucho tiempo, antes de que los pájaros se convirtieran en humanos, hubo una gran pelea en la quebrada del Ají, cerca de Santiago.

Dicen que fue por envidias.

El gorrión no podía aceptar que la loica fuera más grande que él. Y como ninguna pelea puede terminar bien, el gorrión atacó a la loica dejándola herida en su pecho.

Los jotes que andaban volando cerca vieron que el gorrión tenía escondida entre sus plumas un arma filosa y se lo contaron de inmediato a la loica.

Desde entonces la loica tiene el pecho rojo y canta "Con cuchillo fue", para recordar a todos que el gorrión fue un tramposo.

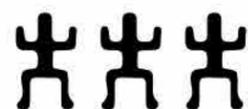
¿Has escuchado el canto de la loica? ¿Qué dice?

OJO

La loica tiene un color marcado y brillante en su pecho. Ese color además se encuentra en otras partes de su cuerpo. ¿Lo descubriste?, ¿dónde está?



ÑANKU • AGUILUCHO



Feytachi üñüm fentxenh newenh niey.

Chi pu mapuche feypikeygüh küme püyü gey keyukefilu kom chipu zuamtunhelu kiñeke kellunh.

Zew azkinhtufilmi feytachi azenhtu, küzawtulayafimi tami kimafel petu müpülele inhafül tami ruka mew kam ey mi txekañawilmi chi lelfüh püle. Pefilmi eluenh küme mogenh inhche ka tañi reima piafimi.



Esta ave es muy poderosa.

Los mapuche dicen que su espíritu tiene por misión ayudar a todos los que necesiten algún tipo de auxilio.

Después de observarla en esta ilustración, se te hará más fácil identificarla cuando vuele cerca de tu casa o cuando tú andes paseando por el campo. Aprovecha y pídele buenos deseos para ti y toda tu familia.

LELIGE • OJO

*¿Chem aztuley ñi pu nhamunh? ¿Ka chew ñi kalül mew nhiey ka feychi az?
Ñiey lig pütxa ... welu ¿kom ñi kalül ligey?*

¿De qué color son sus patas? ¿En qué otra parte de su cuerpo tiene ese mismo color?

Su abdomen es blanco... pero ¿es completamente blanco?



RAKIÑ • BANDURRIA



Chi pu yaganes, kuifike mogenh che mapu kütshal mülekefulu egünh,
üytukefigünh feyta chi üñüm Lujuhua.

Pelotufe pigekefuy ñi rume ayükeymu ñi ulalu küpalzugu. Ayiwunh
ülkantunh mew akualu mawunh pikey ñi ül, welu newentu
wirarünhmu ragiñtu lemunhtu mew ñi ülkantu küpayalu
küme anhtü.

¿Aykütukeymi kiñekechi ñi ül chi pu rakiñ?



Los yaganes, antiguos habitantes de Tierra del Fuego, llamaban a esta
ave **Lujuhua**.

Se dice que es agorera porque le gusta anunciar noticias. Si se le
escucha cacareando, seguramente habrá lluvias, pero si se le escucha
gritar fuerte en medio de los bosques, muy pronto aparecerá un
espléndido sol.

¿Has escuchado cantar alguna vez a una bandurria?

LELIGE • OJO

¿Chem az ge niey chi rakiñ? ¿Ka ñi fütxa wunh?

¿De qué color tiene su ojo la bandurria? ¿Y su largo pico?

